

[Carta a Isaacs. Las traducciones] (sin tiempo, Su moral y la nuestra)

**León Trotsky
15 de abril de 1938**

(Versión al castellano desde “[Les traductions]”, en L. Trotsky (P. Broué, dirección), *Oeuvres*, Tomo 17, marzo-junio de 1938, Institut Léon Trotsky, París, 1984, página 158. Carta a H. R. Isaacs, Houghton Library (8563). Harold R. Isaacs (nacido en 1910), antiguo periodista en China, visitó a Trotsky en Noruega en 1935 y luego se encargó de servir de enlace entre él y los militantes estadounidenses.)

Estimado camarada Isaacs,

He hecho mis anotaciones tras una primera lectura de la traducción que me envió y luego se la he pasado al camarada Pincus para que la anotara y corrigiera. Sin embargo, él consideró que la traducción no era lo suficientemente limpia y propuso un nuevo texto basado en el antiguo, sin posibilidad de compararlo con el original ruso. Sin embargo, me ha quedado claro que, si bien la nueva traducción es más pulcra, en algunas partes se aleja del original. Le devuelvo los dos textos. Ahora me resulta absolutamente imposible dedicar dos días a la preparación de una traducción. En general, voy a abandonar este trabajo, ya que, de lo contrario, nunca podría escribir mis libros. Compare usted mismo con el traductor las dos versiones y vuelva a consultar el texto ruso.

PD. En los próximos meses, estaré ocupado casi exclusivamente con mi libro. Abandonaré la colaboración con nuestros periódicos y reduciré mi correspondencia al mínimo. Le ruego que se lo comunique a los compañeros (por supuesto, en los próximos días terminaré mi folleto *Su moral y la nuestra*¹).

Edicions Internacionals Sedov
Serie: Trotsky inédito en internet y en castellano

Edicions internacionals Sedov



germinal_1917@yahoo.es

¹ *Su moral y la nuestra*, en nuestras Obras Escogidas de León Trotsky en español (OELT-EIS) (Libros, folletos, panfletos, recopilaciones y otros materiales).